

Chi sale in vetta può ristorarsi come preferisce, e viene accolto da un ristorante con veranda e terrazza panoramica e un'area picnic. Indipendentemente dalla scelta, trova uno spazio accogliente, un servizio al tavolo curato e un'atmosfera cordiale.

Auf dem Gipfel erwarten den Besucher mehrere Verpflegungsmöglichkeiten: im Restaurant mit Veranda und Panoramaterasse oder auf dem Picknickplatz. Egal was er bevorzugt, er findet eine gastfreundliche Umgebung, eine gepflegte Bedienung am Tisch und eine herzliche Atmosphäre.

Pour se restaurer à sa guise, le visiteur arrivé au sommet trouvera un restaurant avec véranda et terrasse panoramique, et une aire de pique-nique. Quel que soit son choix, il bénéficiera d'un lieu accueillant, d'un service à table soigné et d'une atmosphère cordiale.

Any guest going to the top can relax as they please and are greeted by a restaurant with a veranda and panoramic terrace and a free picnic area. Whatever you choose, you will find a nice place, good table service and a friendly atmosphere.



Ristorante

Il Ristorante Vetta San Salvatore propone piatti gastronomici all'insegna della cucina mediterranea, della genuinità e della freschezza dei prodotti di stagione nonché un'ottima carta dei vini, in un ambiente gradevole e rilassante.

Das Restaurant Vetta San Salvatore bietet Gerichte der mediterranen Küche, die sich durch ihre natürlichen und saisonfrischen Produkte auszeichnen, sowie eine ausgezeichnete Weinkarte in einem einladenden und entspannenden Ambiente.

Le Restaurant Vetta San Salvatore propose des plats gastronomiques de tradition méditerranéenne, des produits de saison frais et naturels et une excellente carte des vins, le tout dans une ambiance agréable et détendue.

The Vetta San Salvatore Restaurant offers gourmet menus inspired by Mediterranean cuisine, with healthy seasonal products fresh from the market as well as a fine wine list, all within a welcoming and relaxing atmosphere.



Banchetti

Il Ristorante Vetta è uno spazio ideale per banchetti fino a 100-150 persone per le più diverse ricorrenze, a mezzogiorno durante tutta la stagione e la sera nei mesi estivi. Aperture speciali serali su richiesta. Per verificare la disponibilità, confezionare una proposta dettagliata e su misura vi invitiamo a rivolgervi alla Direzione.

Das Restaurant Vetta ist der ideale Ort für Bankette aller Art für bis zu 100/150 Personen. Mittags stehen unsere Räumlichkeiten die gesamte Saison hindurch zur Verfügung, abends nur in den Sommermonaten. Spezielle Öffnungszeiten am Abend auf Anfrage. Für eine detaillierte Offerte wenden Sie sich an die Direktion.

Le Restaurant Vetta est l'endroit idéal pour des banquets allant jusqu'à 100-150 personnes, quelle que soit l'occasion à célébrer. Le midi toute la saison, et en soirée les mois d'été. Ouvertures spéciales en soirée sur demande. Pour connaître les disponibilités et recevoir une offre personnalisée, contactez la Direction.

The Vetta San Salvatore Restaurant is the ideal place to organise banquets for a wide variety of celebrations; it can welcome up to 100-150 guests at noon throughout the season and in the evenings during the summer months. Open in the evening upon request. Please contact the management to verify availability and arrange all the details of our personalised offer.



Congressi

Esclusive per la loro collocazione paesaggistica, le sale multiscopo sono in grado di accogliere da 6 a 100 persone per meeting, seminari, conferenze, riunioni VIP e assemblee. Sono dotate di supporti tecnologici atti a soddisfare ogni esigenza. La formula seminari-business lunch consente di abbinare in modo eccellente il lavoro al relax.

Unsere Konferenzsäle sind schon nur wegen ihrer Lage einzigartig. Sie bieten Raum für Kongresse, Seminare, Konferenzen, VIP-Treffen und Versammlungen und können je nach Bedarf 6 bis 100 Personen aufnehmen. Die technische Ausrüstung genügt den höchsten Ansprüchen und mit der Formel Seminar-Businesslunch lässt sich auf ideale Weise das Angenehme mit dem Nützlichen verbinden.

Uniques de par leur position, les salles multifonction peuvent accueillir de 6 à 100 personnes pour des congrès, séminaires, conférences, réunions VIP et assemblées. Elles disposent de tout le nécessaire en matière d'équipements technologiques. La formule séminaires-business-lunch permet d'associer travail et détente.

Thanks to their exclusive location, the multi-use rooms are well-suited to welcoming from 6 to 100 people for all types of meetings, seminars, conferences, workshops and VIP events. The comprehensive technical infrastructure satisfies all professional requirements. And the seminar business lunch formula enables the combination of work and relaxation.



Museo San Salvatore

Il Museo San Salvatore (antico ospizio del XVII secolo) ripercorre la storia dell'Arciconfraternita della Buona Morte ed Orazione attraverso opere d'arte e oggetti vari di notevole prestigio raccolti nel corso dei secoli.

Das Museum San Salvatore (antikes Hospiz aus dem 17. Jh.) enthüllt die Geschichte der Erzbruderschaft vom guten Tod und Gebet anhand von bemerkenswerten Kunstwerken und äusserst kostbaren Objekten, die im Laufe der Jahrhunderte zusammengetragen wurden.

Le Musée San Salvatore (ancien hospice du XVIIe siècle) retrace l'histoire de l'Archiconfrérie de la Bonne Mort et de la Prière à travers des œuvres d'art et des objets de grande valeur rassemblés au fil des siècles.

The San Salvatore Museum (former 17th Century hospice) reveals the history of the Archconfraternity of Good Death and Prayer, displaying remarkably prestigious works of art and objects collected over the course of the centuries.

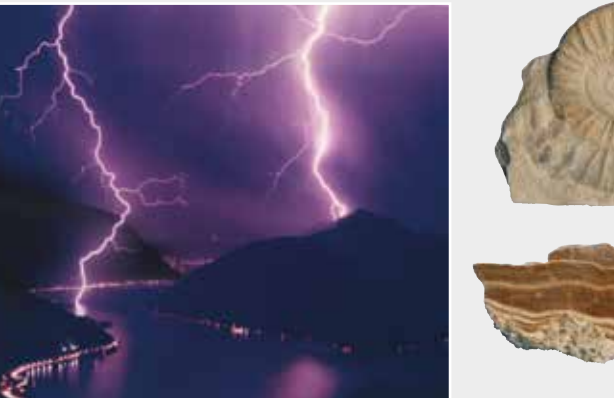


Al piano superiore del museo vi è uno spazio dedicato alla geologia, con rocce, minerali e fossili, e alla speleologia della regione, testimoni dell'evoluzione del mondo naturale. Un'altra sala ospita il significato storico dei temporali e della ricerca sui fulmini, fenomeno che da sempre intriga l'uomo.

Ein Raum im oberen Stockwerk des Museums ist der Geologie und Speläologie der Region gewidmet und veranschaulicht mit Steinen, Mineralien und Fossilien die Entwicklung der Natur. Ein weiterer Saal beherbergt das Blitzforschungszentrum, das dem Naturphänomen der Gewitter nachgeht, welches die Menschen seit jeher fasziniert.

Le premier étage du musée abrite un espace consacré à la géologie, aux roches, aux minéraux et fossiles ainsi qu'aux explorations spéléologiques de la région, témoins de l'évolution de la nature. Une autre salle est dédiée à la signification historique des orages et à la foudre, phénomène qui a toujours intrigué l'homme.

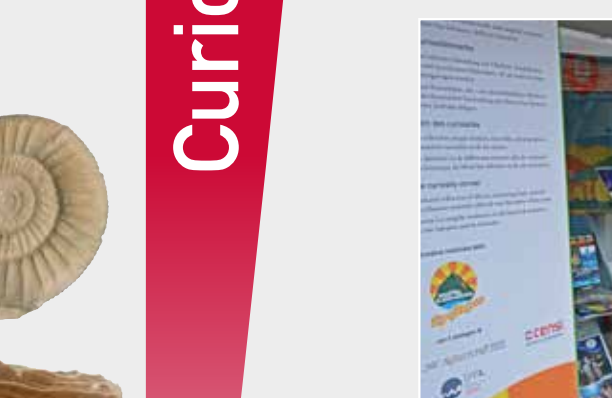
The upper floor of the museum is dedicated to geology, including rocks, minerals and fossils and to the speleology of the region, all testaments to the evolution of the natural environment. Another room gives us an idea of the historical significance of storms and of research into lightning, a natural phenomenon which has always intrigued man.



Questo spazio espositivo raccoglie una esclusiva mostra di oggetti, reperti, stampati, fotografie, regali e materiale diverso raccolti nel corso degli anni. Si tratta di un concentrato di curiosità che declinati in svariati modi, sono tangibili testimoni dell'evoluzione storica del Monte San Salvatore e della sua funicolare.

Diese Ausstellungsfläche beherbergt eine exklusive Sammlung von Objekten, Fundstücken, Schriftstücken, Fotografien, Geschenken und verschiedenen Materialien, die im Laufe der Jahre zusammengetragen wurden. Es handelt sich um ein Sammelurium aus Kuriositäten, die - aus unterschiedlichen Blickwinkeln betrachtet - ein bereides Zeugnis der historischen Entwicklung des Monte San Salvatore und seiner Seilbahn ablegen.

Cet espace d'exposition présente une collection unique d'objets, trouvailles, photographies, cadeaux et autre matériel rassemblé au fil des années. Il s'agit d'un concentré de curiosités, déclinées ici de différentes manières afin de constituer un témoignage tangible de l'évolution historique du Mont San Salvatore et de son funiculaire.



Curiosity corner



Monte San Salvatore

www.montesansalvatore.ch

Funicolare Lugano Paradiso Monte San Salvatore SA

Via delle Scuole 7 / CP 442 CH-6902 Lugano-Paradiso

Tel. +41 (0)91 985 28 28

Fax +41 (0)91 985 28 29

info@montesansalvatore.ch

www.montesansalvatore.ch



L'infrastruttura è accessibile anche ai disabili fisici.

Die Anlagen sind auch für Behinderte zugänglich.

L'établissement est accessible aux personnes à mobilité réduite.

The centre also offers disabled access.



Da Lugano	
Basel	km 266
Bern	km 281
Genève	km 435
Zürich	km 207
Milano	km 76
München	km 419



Monte San Salvatore

www.montesansalvatore.ch



marzo 2018

Funicolare

La funicolare si trova a 500 metri dall'uscita autostradale (A2/E 35) Lugano-Sud e a 5 minuti dalla stazione FFS di Paradiso, offre un comodo parcheggio e raggiunge la vetta con le vetture panoramiche in 10 minuti. È in funzione da mattino a sera, da metà marzo a inizio novembre, con corse ogni 30 minuti. In estate l'ultima corsa è alle 23.00.

Die Strandseilbahn liegt 500 Meter von der Autobahnausfahrt (A2/E 35) Lugano-Sud und 5 Gehminuten vom SBB-Bahnhof Paradiso entfernt und verfügt über einen günstig gelegenen Parkplatz. Die Fahrt mit dem Panoramawagen zum Gipfel dauert 10 Minuten. Die Bahn fährt von Mitte März bis anfangs November täglich im 30-Minuten-Takt. Im Sommer erfolgt die letzte Talfahrt um 23.00 Uhr.

Le funiculaire se situe à 500 mètres de la sortie d'autoroute (A2/E 35) Lugano-Sud et à 5 min. de la gare CFF de Paradiso. Doté d'un parking très pratique, il atteint le sommet en 10 min. avec ses voitures panoramiques. Il circule du matin au soir, de mi-mars à début novembre, avec un départ toutes les 30 minutes. En été, dernier départ à 23h.

The funicular is only 500 meters away from the motorway (A2/E 35) exit Lugano-Sud and 5 minutes from the Paradiso railway station; it offers easy parking and reaches the mountain top in just 10 minutes with panoramic views from the carriages. Departures are every 30 minutes, scheduled from morning to evening, from mid-March to the beginning of November. In summer, the last train leaves at 11.00 pm.

Panorama



Il Monte San Salvatore (912 m s.l.m.) svetta maestoso nel cielo di Lugano e offre un'incomparabile vista sul lago Ceresio, sulla pianura lombarda e sulle sontuose catene delle Alpi svizzere e savoiarde. Il tetto della chiesa e il terrazzino Capodoro sono un belvedere che offre una panoramica a 360°.

Der Monte San Salvatore (912 m.ü.M.) erhebt sich majestätisch in den Himmel von Lugano und bietet einen herrlichen Ausblick auf den gleichnamigen See, die Poebene und die Savoyer- und Schweizeralpen. Vom Dach der Kirche und der Capodoro-Terrasse hat man einen überwältigenden 360°-Rundblick.

Le Mont San Salvatore s'élève majestueusement vers le ciel au-dessus de Lugano et bénéficie d'une vue inégalable sur le lac Ceresio, la plaine lombarde et les splendides chaînes des Alpes suisses et savoïardes. Le toit de l'église et la terrasse Capodoro sont un belvédère qui offre un panorama à 360°.

Mount San Salvatore (912 m a.s.l.) towers majestically over Lugano, offering a unique perspective of Lake Ceresio, the Lombard plain and of the magnificent mountain ranges of the Swiss and Savoy Alps. The church roof and the Capodoro Terrace with their lookout points offer stunning 360° panoramic views.

Relax



Lasciar vagare lo sguardo su orizzonti infiniti, godere emozioni e guardare rilassati i bambini che si divertono al parco giochi! Il San Salvatore è anche un momento di distensione e di riposo, a pochi passi dai ritmi frenetici della città.

Den Blick über den weiten Horizont schweifen lassen und den Moment geniessen, während die Kinder den Spielplatz entdecken! Der San Salvatore schenkt auch Augenblicke der Ruhe und Entspannung, und dies wenige Schritte von der Hektik der Stadt entfernt.

Laissez son regard se perdre à l'horizon, ressentir des émotions et surveiller tranquillement ses enfants qui s'amuse dans le parc de jeux! Le San Salvatore est également synonyme de détente et repos, à deux pas du rythme effréné de la ville.

Gaze into the distance and enjoy the moment while your children have fun in the nearby playground! On the San Salvatore you can relax and chill out, just a stone's throw from the bustling city.

Escursioni



Dalla vetta si può scendere a piedi lungo il sentiero che porta a Ciona (Carona) o a Pazzallo e Paradiso; passeggiando in una natura intatta e rigenerante e dai diversi punti panoramici si gode di una splendida vista. Gli sportivi più esperti e coraggiosi, equipaggiati in modo adeguato, hanno la possibilità di cimentarsi anche nell'arrampicata, percorrendo l'esclusiva "via ferrata".

Vom Gipfel steigt man über einen Wanderweg hinab nach Ciona (Carona) oder nach Pazzallo und Paradiso. Er führt durch eine intakte, erholsame Naturlandschaft und gibt an verschiedenen Aussichtspunkten den Blick auf ein herrliches Panorama frei. Wer etwas sportlicher und mutiger ist und zudem über eine angemessene Ausrüstung verfügt, kann sich auf der "via ferrata" im Klettern üben.

Depuis le sommet, il est possible de descendre à pied le long du sentier qui mène à Ciona (Carona) ou à Pazzallo et Paradiso; au cœur d'une nature intacte et régénératrice, différents sites panoramiques offrent aux promeneurs une vue magnifique. Les sportifs les plus aguerris et courageux peuvent, avec un équipement adéquat, s'exercer à l'escalade en parcourant l'exclusive "via ferrata".

From the mountain top, you can descend down along the hiking trail that leads to Ciona (Carona) or to Pazzallo and Paradiso. It winds its way through an unspoiled and regenerating landscape with several lookout points offering magnificent panoramic views. More experienced and braver mountain climbers, with the right equipment, will be tempted to climb the exclusive "via ferrata".



Percorso Naturalistico



"Segui la foglia e scopri le meraviglie della natura"! Sul crinale della vetta si snoda un percorso naturalistico adatto a tutti, famiglie e scolaresche, dove oltre ai punti panoramici mozzafiato, apre lo scrigno delle sorprese e dei prodigi della natura, stimolando curiosità e sbigottimento, risvegliando in ogni stagione dell'anno emozioni indimenticabili.

"Follow the leaf and discover nature's wonders!" A nature path well suited to all, from families to schools, winds its way along the mountain top ridge; besides the breathtaking look-out points, you will also be able to discover many of nature's treasures and wonders, stimulating curiosity and surprise and unforgettable emotions during every season of the year.

"Folgen Sie dem Blatt und entdecken Sie die Wunder der Natur"! Der Naturpfad entlang dem Bergkamm ist für jedermann geeignet, insbesondere für Familien und Schulklassen. Neben den atemberaubenden Aussichtspunkten bietet er einen Einblick in die Überraschungen und Wunder der Natur und weckt die Neugier und Verwunderung des Betrachters. Hier erlebt man unvergessliche Emotionen zu jeder Jahreszeit.

"Suivez la feuille et découvrez les merveilles de la nature"! Sur le faite du mont se déploie un parcours naturaliste adapté à tous, familles et scolaires. Outre les points de vue panoramiques extraordinaires, vous y trouverez un trésor de surprises et miracles de la nature suscitant curiosité et émerveillement, pour des émotions inoubliables quelle que soit la saison.

The Funicolare San Salvatore Company offers a permanent exhibition featuring reproductions of tourism posters that winds its way along a path from the arrival station at the summit all the way to the top of the mountain.

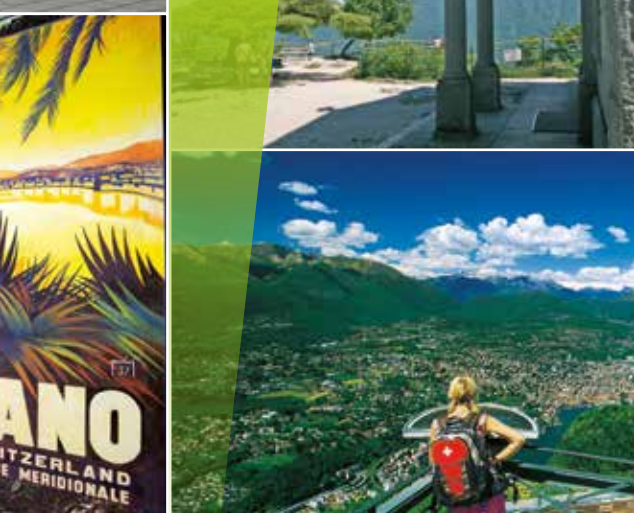


Die Seilbahngesellschaft San Salvatore hat einen ständigen Ausstellungsparcours mit Reproduktionen touristischer Plakate eingerichtet, der sich von der Bergstation entlang dem Weg zum Kulm erstreckt.

La Société Funicolare San Salvatore propose un parcours d'exposition permanente consacré à l'affiche touristique, qui part de la gare d'arrivée au sommet et se déploie tout au long du chemin jusqu'à la cime du mont.



Esposizioni



La Società Funicolare San Salvatore propone un percorso espositivo permanente dedicato al manifesto turistico, che dalla stazione di arrivo in vetta si snoda sul cammino che porta fino in cima al monte.

En haut du mont San Salvatore se dresse une petite église qui célèbre chaque année la fête de l'Ascension et offre à ceux qui le souhaitent un moment de recueillement.

Ascension Day is celebrated every year in the old chapel on the top of Mount San Salvatore, giving anyone who wishes the opportunity to participate in a moment of prayer.

In cima al monte San Salvatore sorge una chiesetta in cui si festeggia ogni anno la festività dell'Ascensione e consente, a chi lo desidera, un momento di raccoglimento.

In der Kapelle auf dem Kulm des San Salvatore wird jedes Jahr an Auffahrt eine Andacht zelebriert, die allen Beteiligten Momente der Besinnlichkeit schenkt.

En haut du mont San Salvatore se dresse une petite église qui célèbre chaque année la fête de l'Ascension et offre à ceux qui le souhaitent un moment de recueillement.

